



INTRODUCCIÓN AL FOLKLORE RUMANO

Introducción a las características musicales más sobresalientes de esta zona geográfica

<i>Créditos</i>		
AUTOR: Ionut Alexandru Monteanu		
DIRECTOR: Jesús M. Ortiz Morales		
FECHA: Febrero de 2012		
<i>Registro original</i>		
ARCHIVO	SECCIÓN	CÓDIGO
<i>Ommalaga</i>	<i>Comentario Audición</i>	<i>GABCAM12006</i>

INTRODUCCIÓN AL FOLKLORE MUSICAL RUMANO

1.- Consideraciones generales sobre el folklore

2.- Historia del folklore musical rumano

3.- Algunas características destacadas

4.- Bibliografía

INTRODUCCIÓN AL FOLKLORE MUSICAL RUMANO

1.- Consideraciones generales sobre el folklore

La Enciclopedia Británica Universal define el folklore como una literatura oral y una tradición popular, siendo la expresión de la cultura de un pueblo. “Del folklore hacen parte los cuentos, las baladas, la historia oral, las epopeyas, los proverbios, las adivinanzas, pero también la música, el baile y la artesanía”¹. El término de folklore fue propuesto en el año 1846 por el arqueólogo inglés William John Thoms y el término etimológico de la palabra se forma de *folk*=pueblo, y *lore*=conocimiento.

En el idioma rumano, el termino *folklore* fue utilizado por la primera vez del erudita escritor Bogdan Petriceicu Hașdeu², refiriéndose a los componentes artísticos transmitidos oralmente (la música popular, la literatura popular y el baile popular). El folklore representa la totalidad de las realidades artísticas con formas creadas o asimiladas de un pueblo, tanto en el medio rural, como también en el urbano.

El folklore es la parte inseparable de la vida de un pueblo y se impone como un medio de conocimiento importante del hombre, su vida social, y el cuadro en el que éste se desarrolla. Está muy relacionado con los momentos más importantes de vida tanto en el medio rural como el urbano, pero también con el individuo en sí mismo: el nacimiento, el bautismo, el casamiento, el trabajo, las fiestas, la muerte etc.

¹ *La Enciclopedia Britannica Universal*, volumen 6, Bucharest Editura Litera, 2010, pag. 109

² *Bogdan Petriceicu Hașdeu* (26 de febrero 1838 – 25 de agosto 1907) fue un escritor y filólogo rumano, pionero en diferentes ramas de la filología e historia rumana. Académico, enciclopedista, jurista, lingüista, folclorista, publicista, histórico y hombre político, Hașdeu fue una de las personalidades más grandes de la cultura rumana de todos los tiempos. Una lista de los términos etnológicos utilizados de Hașdeu en su opera refleja el trabajo de pionería del fundador etnológico y folklorístico rumano y también, su excepcional erudición, demostrada de la impresionante información que asimiló y analizó en el proceso de construcción a unas teorías originales. Hașdeu utilizó e impuso una serie de términos especializados, como *folclor*, *variante*, *tipo*, *prototipo*, *arquetipo* (con sus subdivisiones : *subtipo*, *sub-variantes*, *sub-arquetipo*), en el intento de definir y refinar el objeto nombrado literatura popular o folklore, en la segunda mitad del siglo XIX.

2.- Historia del folklore rumano

El folklore musical es un testimonio, un depósito histórico, una fuente teórica de procesos musicales hacia una sustancia musical todavía inexplorada en totalidad. El folklore musical rumano incluye todas las creaciones de cultura espiritual popular del campo de los sonidos. Es la herencia musical de los rumanos del pueblo (más tarde también de las comunidades urbanas) y de las naciones de las cuales nació: los dacios y los romanos. El Folklore rumano guarda, al mismo tiempo, las influencias de los países vecinos, de la Península Balcánica (los búlgaros, serbios, griegos), pero también de las demás etnias junto con las que los rumanos convivieron históricamente (húngaros, rusos, polacos, gitanos etc.).

En el folklore musical rumano se distinguen también otras influencias, debido a eventos históricos importantes. Así, se encuentran influencias arabo-persas , junto con la llegada de los turcos a la zona, a partir del año 1453, cuando fue conquistado, por los otomanos, el este mediterráneo de Europa y la Península Balcánica. Encontramos influencias occidentales, por la aparición del Imperio Austro-Húngaro, el que englobó una gran parte del actual territorio rumano (Transilvania, Banat y durante un corto período, una parte de la región de Oltenia) o la modernización reciente en el plan histórico de Rumanía, a través de la rama cultural francesa, después de la Revolución del año 1848.

Aunque no forma parte de la historia escrita, la prehistoria contribuye con documentos materiales importantes para la comprensión y clasificación de la música en las épocas siguientes. Los investigadores rumanos dicen que las “horele”³ de la cultura del pueblo Cucuteni (acerca 3700-2500 a.C.) son las fuentes más antiguas, no escritas, que indican la práctica de una música acompañada en el ritual del baile.

En la Antigüedad, sobre la música de los habitantes de los territorios rumanos, escribieron casi exclusivamente autores extranjeros. La certificación de unas prácticas musicales en la sociedad antigua de los tracio-dacios, fueron recibidas especialmente a través de escrituras griegas o latinas (en el período de la Dacia romana). Por eso, los géneros musicales y los instrumentos de los cuales se está hablando son, en la mayoría

³ El Diccionario explicativo del idioma rumano define la palabra sg. *hora*, pl. *hore (hori)*: baile popular rumano con un ritmo lento, en lo cual los bailarines se cogen de las manos, formando un círculo cerrado; círculo formado de los que ejecutan aquel baile ”.

de las veces, traducidos a través de conceptos similares de la patria del autor. Los autores identifican los géneros musicales como la *oda* (en carácter *épico, heroico*), *peanul* (canción lírica), *epoda* (conjuro) o *torelli* (llanto). En estos escritos vamos a encontrar instrumentos específicos de los griegos. (*lira, kitharǎ*⁴, *aulos*⁵ - *silbato*), instrumentos romanos (más nuevos: el *cornio, tuba, tibia*- equivalente latín para *aulos*), pero también variedades con otros orígenes (*pan flauta (zampoña), cuerno*).

La música de la Edad Media en el espacio rumano está guardada en diversas fuentes. Así, se ha certificado la práctica de unos rituales folklóricos (de los que recordamos: *los juegos con máscaras, las baladas, los villancicos, el folklore de los niños*). Conforme a un estudio realizado por el etnomusicólogo rumano Gheorghe Ciobanu,⁶ la más antigua obra rumana que conocemos está contenida en el *Codex Rohonczi*, un libro sin fecha, impreso en un sistema de escritura desconocido, que pertenece o a los siglos XI-XII, o a un período posterior del año 1529.

3.- Algunas características destacadas

A través del folklore musical, el pueblo rumano cantó su amor, *dorul* (el anhelo), el juego, la pena, la desesperación, los héroes. Distinguimos entre un folklore laico y uno religioso, entre el folklore proveniente del mundo de los campesinos del pueblo y del urbano, entre el folklore auténtico, puro, y el degradado, comercial, afectado de kitsch etc.

⁴Gheorghe Oprea, en la tesis *El folklore musical rumano*, Editura Muzicală, București, 2002, la pag. 28 describe un bajorrelieve descubierto en la localidad Gilău, de la provincia de Cluj, en el norte de Rumanía, que representa un caballero tracio, tocando una *kitharǎ* con seis cuerdas”

⁵ Para los griegos, *aulos* designaba un instrumento de viento de madera con caña y una construcción específica; sin embargo, los autores griegos utilizan a menudo el mismo término refiriéndose también a instrumentos de viento de otras naciones. En el caso de los dacios, lo más probable, fue una especie parecida a la flauta, conforme a la *Enciclopedia de la arqueología e historia antigua de Rumanía* (2000), vol. III (M-Q). Edición Enciclopédica, Bucarest, pag. 163

⁶ Ciobanu, Gheorghe, *La canción del Código Rohonczi*, en la revista „Música”, N°. 2/1990, pag. 59-72, Editura Muzicală, București;

Un significado especial lo tiene *el folklore de los niños* o para niños, empezando con las canciones de cuna, donde el juego y el movimiento, la versificación, el ritmo y la armonía se entrelazan naturalmente. La temática del repertorio folklórico de los niños se relaciona con el contacto de los niños con el medio ambiente (elementos de naturaleza, animales etc.), del juego individual o colectivo.

En el folklore relacionado con los eventos importantes de la vida (casamiento, funeral) descubrimos elementos de una *mitología rumana pre-cristiana*. Así, en la balada popular *Miorița*⁷, la visión de la muerte es profunda y proviene de un antiguo culto de los muertos. También con antiguos elementos pre-cristianos se guardó *Dansul Călușarilor*, que pertenece al culto de un dios antiguo nombrado de la tradición popular de los dacios *Căluș*, *Căluț* o *Călucean*. De punto de vista etimológico, la palabra es derivada de la palabra rumana *cal* (caballo), que a su vez proviene del latín, aunque un *căluș* también sirve para cubrir la boca de alguien. Esta tradición se puede encontrar también entre los valacos de Serbia y Bulgaria, y fue introducida en el folklore de Bulgaria con el mismo nombre.

La *Doina* es una especie de la lírica popular rumana, en la cual el ser humano, en directa relación con la naturaleza, expresa sus sentimientos de añoranza y desconsuelo. Musical, estilístico, la doina se individualiza entre las demás creaciones populares, a través de una gran riqueza y variedad del sonido, pero también metafórica, a través de una armonía perfecta. *Doina de dor* (de anhelo), *doina de jale* (de pena) se cantan con versos tristes, melancólicos, o instrumental, con la flauta de pan, el silbato o el violín.⁸

Muchas de las canciones musicales populares rumanas fueron interpretadas por instrumentistas famosos que pertenecen al campo de la música culta. Otros fueron inspirados, en sus creaciones, por motivos populares rumanos. Así, el compositor rumano, Ciprian Porumbescu, que murió con tan sólo 29 años de edad, se quedó en la conciencia rumana por su constante preocupación durante toda su vida de recoger y estilizar motivos folklóricos, dejando así verdaderas joyas musicales, como la *Balada*.⁹

⁷ Tudor Gheorghe, *The Ballad „Mioritza”*: <http://www.youtube.com/watch?v=uegTaRTulYM>

⁸ Por ejemplo, Gheorghe Zamfir, *Doina de jale*: <http://www.youtube.com/watch?v=b6TinfzTtfk;>

⁹ Ciprian Porumbescu, *Balada*, interpretada por Ion Voicu: <http://www.youtube.com/watch?v=84G8Mc2Arf8&feature=related>

El compositor y pianista húngaro Béla Bartok, uno de los más importantes representantes de la música moderna del siglo XX, descubrió en las virtudes musicales folklóricas rumanas, un nivel organizativo de composición de lo cual extrajo leyes para su música.¹⁰ También, George Enescu descubrió el tipo de escritura de *heterofonía*, escribiendo claro e indudable en la práctica sonora *atemperada*, de la estilística folklórica rumana llamada *parlando – rubato*, el tipo de melodía infinita que ofrece identidad a la música folklórica rumana (Suita I op. 9 - *Preludio al unísono*). Remarcables en este mismo sentido son El *Poema rumano* (1897), las dos *Rapsodias Rumanas* (1901-1902), pero también otros conciertos de cierta y valiosa inspiración folklórica¹¹.

¹⁰ Bela Barok, *Dansuri românești*: <http://www.youtube.com/watch?v=toUsiQiV10s&feature=related>

¹¹ George Enescu, *Romanian Rhapsody*, director Sergiu Celibidache:
<http://www.youtube.com/watch?v=M5yc3yRjEe4>

4.- Bibliografia:

1. Oprea, Gheorghe, *Folclorul muzical românesc*, Editura Muzicală, București; 2002;
2. Enăchiuc, Viorica, *Rohonczi Codex. Descifrare, transcriere și traducere*, Editura Alcor, București, 2002;
3. Enciclopedia arheologiei și istoriei vechi a României, vol. III (M-Q). *Editura Enciclopedică*, București, 2000;
4. Alexandru, Tiberiu, *Constantin Brăiloiu și Institutul de Folclor muzical*, Editura Muzicală, București, 1994;
5. Ciobanu, Gheorghe, Melodia din Rohonczi Codex, în revista „Muzica”, nr. 2/1990, pag. 59-72, Editura Muzicală, București, 1990;
6. Bârlea, Ovidiu, *Istoria folcloristicii românești*, București, Editura Enciclopedică Română, 1974;
7. Cocchiara, Giuseppe, *Istoria folcloristicii europene. Europa în căutare de sine*, București, Editura Saeculum I.O., 2004;
8. Datcu, Iordan, *Dicționarul etnologilor români. Autori. Publicații periodice. Instituții. Mari colecții. Bibliografii. Cronologie*. București, Editura Saeculum I.O., 2006;
9. Hașdeu, Bogdan Petriceicu, *Studii de folclor*, Cluj-Napoca, Editura Dacia, 1979.

Ionut Alexandru Munteanu

Publicado en Gabiralia 193 n° 3. Rev.Digital CSMMálaga.

[Otros materiales de interés archivados en la misma sección....](#)